

**REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO KULTURE**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
EUROPSKOG SPORAZUMA O ZAŠTITI TELEVIZIJSKOG
PROGRAMA IZ 1960. GODINE S PRIPADAJUCIM
PROTOKOLIMA
S KONACNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

Zagreb, srpanj 2004.

PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU EUROPSKOG SPORAZUMA O ZAŠTITI TELEVIZIJSKOG PROGRAMA IZ 1960. GODINE S PRIPADAJUCIM PROTOKOLIMA S KONACNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje ovoga Zakona sadržana je u odredbi clanka 139. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske.

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA O POTVRĐIVANJU ŽELI POSTICI

Europski sporazum o zaštiti televizijskog programa iz 1960. godine s pripadajucim protokolima je akt Vjeca Europe, sastavljen u Strasbourgu 22. lipnja 1960. godine, a stupio je na snagu 1. srpnja 1961. godine, nakon ratifikacije od strane tri države članice Vjeca Europe, a do sada ga je ratificiralo deset država članica Vjeca Europe.

Sporazum ima za cilj zaštititi prava nakladnika televizije u pogledu reemitiranja, fiksiranja ili javnog priopćavanja njihovih televizijskih programa te sprječavanja njihova kršenja.

Postoji opravdana potreba da Republika Hrvatska bude stranka potpisnica ovog medunarodnog ugovora, budući da će se njime poboljšati zaštita prava nakladnika televizije u medunarodnim okvirima. Republika Hrvatska je zainteresirana za svaki oblik potpore u pogledu zaštite televizijskih programa, koji se ostvaruje putem medunarodne suradnje.

Nacionalna udruga televizija se, također, pozitivno ocitovala o donošenju Zakona.

III. TEMELJNA PITANJA KOJA SE UREĐUJU DONOŠENJEM ZAKONA O POTVRĐIVANJU

Zakonom o potvrđivanju predmetnog Sporazuma će uredit će se sljedeća pitanja:

1. Potvrđivanje Europskog sporazuma o zaštiti televizijskog programa iz 1960. godine s pripadajucim protokolima, sastavljenog u Strasbourgu 22. lipnja 1960. godine, u izvorniku na engleskom i francuskom jeziku;
2. Potvrđivanje teksta Sporazuma iz clanka 1. ovoga Zakona na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik;
3. Tijelo državne uprave nadležno za provedbu Zakona o potvrđivanju;
4. Datum stupanja na snagu ovoga Zakona i Sporazuma iz clanka 1. ovoga Zakona

IV. OCJENA POTREBITIH SREDSTAVA ZA PROVOĐENJE ZAKONA

Provođenje ovoga Zakona neće zahtijevati osiguranje dodatnih sredstava iz državnog proračuna, s obzirom da su ona već

Članak 1.

Potvrđuje se Europski sporazum o zaštiti televizijskog programa iz 1960. godine s pripadajućim protokolima, u izvorniku na engleskom i francuskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Europskog sporazuma o zaštiti televizijskog programa iz 1960. godine u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

EUROPSKI SPORAZUM O ZAŠTITI TELEVIZIJSKIH PROGRAMA

Strasbourg, 22. 6. 1960.

Tekst izmijenjen prema odredbama Protokola (ETS br. 54), koji je stupio na snagu 24. ožujka 1965., Dodatnog protokola uz Protokol (ETS br. 81), koji je stupio na snagu 31. prosinca 1974. i Dodatnog protokola uz Protokol (ETS br. 113), koji je stupio na snagu 1. siječnja 1985.

Preambula

Vlade potpisnice, članice Vijeća Europe,

buduci da je cilj Vijeća postići veće jedinstvo između svojih članica;

buduci da su razmjene televizijskih programa između europskih zemalja zamišljene da pomognu u ostvarenju tog cilja;

buduci da te razmjene koci činjenica da većina televizijskih kuća trenutno nije u stanju ograničiti reemitiranje, fiksiranje ili javno prikazivanje svojih programa, dok organizatori glazbenih, dramskih ili sličnih izvedbi te promotori sportskih natjecanja svoj pristanak na emitiranje u drugim zemljama uvjetuju time da se releji koriste isključivo za prikazivanje u privatne svrhe;

buduci da međunarodna zaštita televizijskih programa neće ni na koji način utjecati na prava trećih strana u tim programima;

buduci da je to problem koji treba hitno riješiti, s obzirom na činjenicu da se instalacije i veze uvode diljem cijele Europe, kako bi europskim televizijskim kućama u tehničkom smislu olakšali razmjenu programa;

buduci da je, u očekivanju zaključivanja potencijalno sveobuhvatne konvencije o "susjedskim pravima" koja je zasada u fazi razmatranja, primjereno zaključiti regionalni sporazum, dosega ograničenog na televizijske programe te ograničena trajanja,

sporazumjele su se o sljedećem:

Članak 1.

Organizacije za radiodifuziju osnovane na teritoriju i po zakonima stranke u ovom Sporazumu ili koje emitiraju s takvog teritorija uživati će, glede svih svojih televizijskih programa:

1. na teritoriju svih država stranke u ovom Sporazumu, pravo da odobre ili zabrane:
 - a reemitiranje takvih programa;
 - b emitiranje takvih programa javnosti putem žica;
 - c priopćavanje takvih programa javnosti putem bilo kojeg sredstva za prijenos znakova, zvuka ili slika;
 - d svako fiksiranje takvih programa ili fotografija njihovih kadrova, kao i svako reproduciranje takve fiksacije; i

- e reemitiranje, emitiranje putem žica ili javnu izvedbu uz pomoć fiksacija ili reprodukcija navedenih u podstavku d ovog stavka, osim u slučajevima kada je organizacija koja je za to ovlaštena, odobrila prodaju doticnih fiksacija ili njihovo reproduciranje u javnosti;
2. na teritoriju svake druge stranke u ovom Sporazumu, istu zaštitu kakvu ta druga stranka iskazuje organizacijama osnovanim na svom teritoriju i po svojim zakonima ili koje emitiraju s njezina teritorija, u slučajevima kada je ta zaštita veća od one predviđene u gore navedenom stavku 1.

Članak 2.¹

U skladu sa stavkom 2. članka 1. te člancima 13. i 14., zaštita predviđena u stavku 1. članka 1. neće trajati kraće od dvadeset godina od isteka godine u kojoj je došlo do emitiranja.

Članak 3.²

1. Stranke u ovom Sporazumu mogu putem izjave, kao što je predviđeno u članku 10., na vlastitom području:
- a uskratiti zaštitu predviđenu u podstavku 1.b članka 1. što se tiče organizacija za radiodifuziju osnovanih na njihovu području ili koje emitiraju s njihova područja, i ograničiti pružanje takve zaštite što se tiče programa organizacija za radiodifuziju osnovanih na teritoriju druge stranke u ovom Sporazumu ili koje emitiraju s područja iste, na određeni postotak prijenosa takvih organizacija, koji neće biti manji od 50 % prosječnog tjednog trajanja programa svake od tih organizacija.
 - b uskratiti zaštitu predviđenu u podstavku 1.c članka 1. kada nije riječ o priopćavanju publici koja za to plaća u smislu njihova domovinskog prava;
 - c uskratiti zaštitu predviđenu u podstavku 1.d članka 1., ako je fiksacija nastala ili se reproducira privatno ili samo u obrazovne svrhe;
 - d uskratiti zaštitu predviđenu u podstavcima 1.d i e članka 1., s obzirom na fotografije kadrova ili reproduciranje takvih fotografija;
 - e ne dovodeći u pitanje podstavak 1.a ovog članka, uskratiti svaku zaštitu predviđenu ovim Sporazumom televizijskim programima organizacija za radiodifuziju osnovanih na njihovu teritoriju i po njihovim zakonima ili koje emitiraju s takvog teritorija, gdje takve emisije uživaju zaštitu po njihovome domovinskom pravu.

¹ Tekst izmijenjen prema odredbama Protokola (ETS br. 54), koji je stupio na snagu 24. ožujka 1965.

² Tekst izmijenjen prema odredbama Protokola (ETS br. 54), koji je stupio na snagu 24. ožujka 1965. Ovaj Protokol predviđa u članku 2. stavku 4. da "Svaka država koja je, u skladu sa člankom 10. Sporazuma, prije stupanja na snagu ovog Protokola, iskoristila mogućnost iz podstavka 1a članka 3. Sporazuma može, usprkos svemu u članku 1. ovog članka, i dalje koristiti tu mogućnost."

- f ograniciti djelovanje ovog sporazuma na organizacije za radiodifuziju osnovane na teritoriju i po zakonima stranke u ovom Sporazumu koje također i emitiraju s teritorija takve stranke;
2. Gore spomenutim strankama prepušta se da na vlastitom teritoriju predvide iznimke od zaštite televizijskih programa:
 - a u svrhu izvještavanja o dnevnim događajima, s obzirom na reemitiranje, fiksiranje ili reproduciranje fiksacije, emitiranje putem žica ili javno izvođenje kratkih odlomaka iz programa koji sam po sebi sacinja cjelokupan doticni događaj ili jedan njegov dio;
 - b s obzirom na kratkotrajne fiksacije televizijskih programa koje organizacija za radiodifuziju izrađuje pomocu vlastite opreme i za vlastite programe.
 3. Gore spomenute stranke mogu, na svom podrucju, odrediti tijelo koje ce biti nadležno u slucajevima kada organizacija za radiodifuziju koja je za to ovlaštena nerazumno uskracuje pravo emitiranja javnosti putem žica iz podstavka 1.b clanka 1. ili ga daje pod nerazumnim uvjetima.

Clanak 4.

1. Fiksacije programa zašticenog prema ovom Sporazumu, ili fotografije njegovih kadrova, kao i reproduciranje takvih fotografija, s podrucja na kojem se ovaj Sporazum ne primjenjuje, i uvezene na podrucje stranke u ovom Sporazumu, gdje bi bile nezakonite bez pristanka organizacije za radiodifuziju koja ima na njih pravo, moci ce se na potonjem podrucju zaplijeniti.
2. Odredbe prethodnoga stavka primjenjuju se na uvoz na podrucje stranke u Sporazumu fotografija kadrova programa zašticenog prema ovom Sporazumu i reprodukcija takvih fotografija, u slucaju kada su takve fotografije ili reprodukcije nastale na teritoriju druge stranke u Sporazumu na temelju podstavka 1.d clanka 3.
3. Zapljena ce biti provedena u skladu s domovinskim pravom svake stranke u ovom Sporazumu.
4. Ni od jedne stranke u Sporazumu nece se zahtijevati da pruža zaštitu što se tice fotografija kadrova, ili reprodukcija takvih fotografija, nastalih od programa koji je proizvela organizacija za radiodifuziju osnovana na teritoriju i pod zakonima druge stranke u ovom Sporazumu ili koja emitira s takvog teritorija, ako je doticna druga stranka iskoristila rezervu predvidenu u podstavku 1.d clanka 3.

Clanak 5.

Zaštita koju pruža ovaj Sporazum primjenjuje se na vizualni i na zvučni element televizijskog programa. Ne odnosi se na zvučni element kada je emitiran odvojeno.

Clanak 6.

1. Zaštita predviđena u clanku 1. ne odnosi se na prava što se ticu televizijskog programa koja se mogu pripisati dodijeliti trecim stranama, kao što su pisci, izvodaci, filmski autori, proizvodaci fonografskih zapisa ili organizatori zabavnih programa.
2. Isto tako, ne dovodi u pitanje ni jedan oblik zaštite televizijskog programa usuglašen odvojeno od ovog Sporazuma.

Clanak 7.

1. Ovaj Sporazum bit ce otvoren za potpisivanje državama clanicama Vijeca Europe, koje mogu postati njegovim strankama bilo:
 - a potpisom bez rezerve ratifikacije; ili
 - b potpisom uz rezervu glede ratifikacije, nakon cega slijedi polaganje isprave o ratifikaciji.
2. Isprave o ratifikaciji polažu se kod glavnog tajnika Vijeca Europe.

Clanak 8.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset dana nakon što ga tri zemlje clanice Vijeca, u skladu s clankom 7. istog Sporazuma, potpišu bez rezerve glede ratifikacije ili ga ratificiraju.
2. U slucaju svake clanice Vijeca koja naknadno potpiše Sporazum bez rezerve glede ratifikacije ili koja ga ratificira, Sporazum ce stupiti na snagu mjesec dana nakon potpisivanja ili polaganja isprave o ratifikaciji.

Clanak 9.

1. Nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, svaka europska vlada koja nije clanica Vijeca Europe ili svaka neeuropska vlada koja ima politicke veze s clanicom Vijeca Europe, može mu pristupiti, u skladu s prethodnim odobrenjem Ministarskog vijeca Europe.
2. Takav pristup izvršit ce se polaganjem isprave o ratifikaciji glavnom tajniku Vijeca Europe, i stupit ce na snagu trideset dana nakon datuma polaganja.

Clanak 10.

Potpis, ratifikacija ili pristup podrazumijeva potpuno prihvacanje svih odredbi ovog Sporazuma; uvijek pod uvjetom da svaka zemlja može izjaviti, u vrijeme

potpisivanja ili polaganja isprava o ratifikaciji ili pristupu, da namjerava iskoristiti jednu ili više mogućnosti iz stavka 1. gore navedenog članka 3.

Članak 11.

Glavni tajnik Vijeća Europe obavijestit će članove Vijeća, vlade svih zemalja koje su pristupile Sporazumu i Direktor ureda Međunarodne unije za zaštitu književnih i umjetničkih djela:

- a o svakom potpisu, zajedno sa svakom rezervom ratifikacije, o polaganju isprava o ratifikaciji i o datumu stupanja na snagu ovog Sporazuma;
- b o polaganju svake isprave o pristupu u skladu s člankom 9.;
- c o svakoj izjavi ili notifikaciji zaprimljenoj u skladu s člancima 12., 13. ili 14.;
- d o svakoj odluci Vijeća ministara donesenoj na temelju stavka 2. članka 13.

Članak 12.

1. Ovaj se Sporazum primjenjuje na teritoriju matičnih zemalja stranki.
2. Svaka ugovorna stranka može, u vrijeme potpisivanja, polaganja isprava o ratifikaciji ili pristupu, ili bilo kada kasnije, izjaviti putem obavijesti upućene glavnom tajniku Vijeća Europe da će se ovaj Sporazum primjenjivati na svakom području ili područjima za čije je međunarodne odnose odgovorna.
3. Svaka vlada koja je dala izjavu prema stavku 2. ovog članka, proširujući ovaj Sporazum na bilo koje područje za čije je međunarodne odnose odgovorna, može otkazati ovaj Sporazum odvojeno u odnosu na taj teritorij, sukladno članku 14. istog sporazuma.

Članak 13.³

1. Ovaj Sporazum ostaje na snazi na neograničeno vrijeme.
2. Usprkos tome, od 1. siječnja 1990., nijedna država ne može ostati ili postati stranka u ovom Sporazumu ukoliko također nije i stranka u Međunarodnoj konvenciji za zaštitu izvodaca, proizvođača fonograma i organizacija za radiodifuziju, potpisanoj u Rimu 26. listopada 1961.

Članak 14.

³ Tekst izmijenjen prema odredbama Protokola (ETS br. 54), koji je stupio na snagu 24. ožujka 1965., Dodatnog protokola uz Protokol (ETS br. 81.), koji je stupio na snagu 31. prosinca 1965. i Dodatnog protokola uz Protokol (ETS br. 113), koji je stupio na snagu 1. siječnja 1985.

Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Sporazum notifikacijom upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe godinu dana unaprijed.

U potvrdu toga, dolje potpisani, valjano ovlašteni za to, potpisali su ovaj Sporazum.

Sastavljeno u Strasbourgu, dana 22. lipnja 1960., u dva izvornika, svaki na engleskom i francuskom jeziku, s tim da su oba teksta jednako vjerodostojna, u jednom primjerku koji će ostati u pismohrani Vijeća Europe. Glavni tajnik Vijeća Europe dostavlja ovjerovljene primjerke svakoj vladi koja Sporazum potpiše i pristupi mu, kao i Direktoru Ureda Međunarodne unije za zaštitu književnih i umjetničkih djela.

Clanak 3.

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo kulture.

Clanak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona na snazi je za Republiku Hrvatsku.

Clanak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmog dana od dana objave u «Narodnim novinama».

OBRAZLOŽENJE

Clankom 1. Konacnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Europski sporazum o zaštiti televizijskog programa iz 1960. godine s pripadajucim protokolima sukladno clanku 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske («Narodne novine», broj 41/01) i clanku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju medunarodnih ugovora («Narodne novine», broj 28/96), te se iskazuje konacni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana Sporazumom.

Odredba **clanka 2.** Konacnog prijedloga zakona sadrži tekst Europskog sporazuma o zaštiti televizijskog programa iz 1960. godine u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Clankom 3. Konacnog prijedloga zakona određuje se tijelo državne uprave nadležno za provedbu Zakona o potvrđivanju navedenog Sporazuma.

Clankom 4. Konacnog prijedloga zakona propisano je da na dan stupanja na snagu ovoga Zakona stupa na snagu za Republiku Hrvatsku Sporazum iz clanka 1. ovoga Zakona.

Clankom 5. uređeno je stupanje na snagu Zakona o potvrđivanju navedenog Sporazuma.